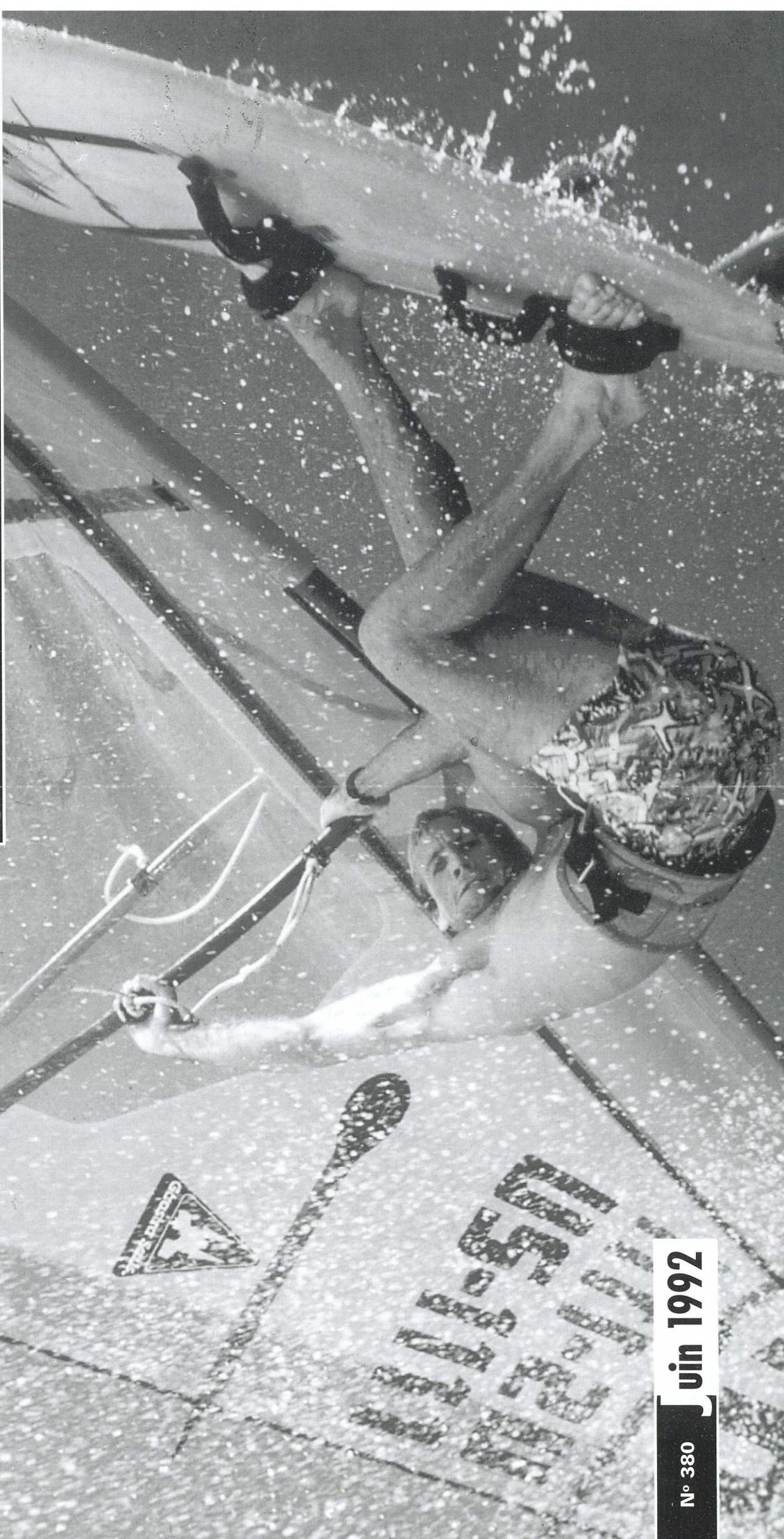


Association sportive des employés de l'Etat, de la Ville de Genève et des communes genevoises



**HAUTEVILLE
SPORTS**



juin 1992

N° 380

Fernand Morerod SA

Concessionnaire des Services Industriels

Ferblanterie
Installations
sanitaires
et travaux
d'entretien

Avenue du Petit-Lancy 1213 Petit-Lancy/Genève Tél. 793 12 28 Natel 077/25 15 53

INDUNI

GÉNIE CIVIL

BÂTIMENTS

GENÈVE
GRANDES-COMMUNES 6 1213 PETIT-LANCY 1 TÉL. 022/792 38 11 FAX 022/792 01 31

KAECH S.A.

INSTALLATION DE TÉLÉPHONE

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 344 77 70



LA BARCA

Dimanche fermé

RESTAURANT • PIZZERIA • BAR

M. et M^{me} Jocelyne et Ottorino Rizzetto



Le patron au fourneau

Ses spécialités :

- Gamberi (accommodés de neuf façons différentes)
- Risotto aux fruits de mer
- Risotto aux bolets



Toujours nos spécialités de pâtes faites maison

- Ravioli (viande – épinards – 4 légumes)
- Gnocchi (Gorgonzola – Tomate – Bolognese – Pesto – Safran – Bolets)
- Lasagne – Canneloni
- Tagliatelles (Safran – Saumon – Bolets – Ciociara – Beurre napolitana – Bolognese)



• Son plat du jour à Fr. 13.-

Salles pour banquets de 15 à 60 personnes. – Menus sur demande

N'oubliez pas son bar ouvert du lundi au jeudi de 17 h à 1 h.
Vendredi jusqu'à 2 h.

17, rue des Noirettes – 1227 Carouge – Tél. (022) 342 27 57

Radio electro sa

Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives
Vidéo Club

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE
1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 320 88 81

Tél. 321 35 60

Fax 320 69 12

Tél. 321 35 55



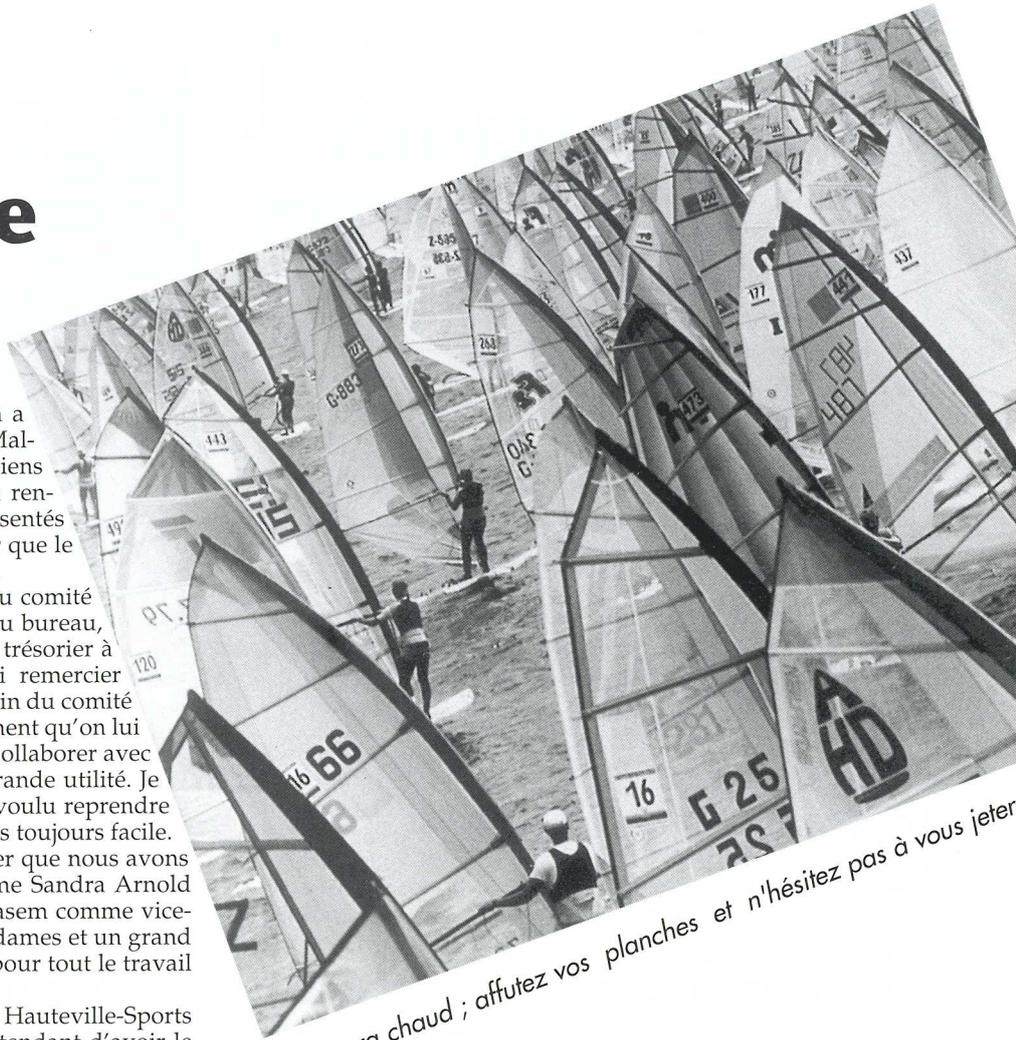
Edito

L'assemblée générale de notre association a eu lieu aux Vernets, le lundi 30 mars 1992. Malheureusement, malgré la présence d'anciens membres, peu de Hautevilliens furent au rendez-vous. Néanmoins tous les rapports présentés furent acceptés et nous avons pu constater que le Hauteville-Sports ne se porte pas trop mal.

Un changement important est intervenu au comité central: en effet, tout en restant membre du bureau, Monsieur Marc Muller a cédé sa place de trésorier à Monsieur Bernard Trentaz. J'aimerais ici remercier Marc de tout le travail qu'il a effectué au sein du comité central du HS avec le sérieux et le dévouement qu'on lui connaît. C'est avec plaisir qu'il continue à collaborer avec nous et son expérience nous sera d'une grande utilité. Je remercie également Bernard d'avoir bien voulu reprendre le flambeau de la trésorerie, ce qui n'est pas toujours facile. D'autre part, j'ai le plaisir de vous informer que nous avons complété l'effectif du bureau avec Madame Sandra Arnold comme secrétaire et Madame Nathalie Wasem comme vice-secrétaire. Bienvenue à ces sympathiques dames et un grand merci pour leur investissement ainsi que pour tout le travail déjà accompli.

Je souhaite à tous les membres et amis du Hauteville-Sports de passer de bonnes vacances d'été, en attendant d'avoir le plaisir de vous retrouver cet automne en pleine forme.

Jean-Claude FAVEY



L'été sera chaud ; affutez vos planches et n'hésitez pas à vous jeter à l'eau !

Adresse officielle : Hauteville-Sports
Jean-Claude Favey, ch. de Sous-le-Clos 6, 1232 Confignon.
Tél. 27 48 61 (bureau)

Rédaction : NEMO édition, Case postale 544 - 1211 Genève 3

Régie des annonces : assa, Annonces Suisses S.A.
Rue de la Gabelle 6. Tél. 022 / 342 93 50
39^e année. Parution : 4 fois par an

Local : Vernier (41 13 96)

Impression : Roto-Sadag SA, Genève

CCP : Hauteville-Sports 12-9917-8

Conception graphique : M. W. Ramseier / NEMO édition

Sommaire

Edito	p. 1
Gymnastique - Planche à voile -	
Body building - Ball-trap	p. 3
Tennis	p. 5
Football	p. 6-7
Tennis de table	p. 9
Basket	p. 11
Par-ci, par-là	p. 12

Adresses des responsables

1^{er} Vice-président
Responsable sections
Maurice Cand 731 14 41

2^e Vice-président
Responsable administratif
Serge Cornut
Administration fiscale 327 58 32

Trésorier : Bernard Trentaz
Chancellerie 319 21 21
Tél. privé 796 44 75

Secrétaire: Sandra Arnold
Administration fiscale 327 58 95

Vice-secrétaire : Nathalie Wasem
Administration fiscale 327 58 29

Membre du bureau : Marc Muller
Contrôle fin. can. 327 55 81

HS-Magazine
Journaliste : Mikhail W. Ramseier
c/o NEMO 310 14 72

Sections :

Loisirs (TP) :

Ball-Trap :

Roger Perrin 327 48 65 328 75 11, int. 653

Basketball : Patrick Niederhauser (PC) 757 29 55

Body-building : Olivier Broillet TP 327 47 49

Bowling : André Christin le soir 342 62 62

Cyclisme :

Football : Dominique Grangier (VGe) 343 88 50

Gymnastique : Delphine Garcia Inst. hygiène dès 16 h.

Pétanque : Paul Perrin
Tél. privé 329 53 14

Planche à voile : Patrick Carruzzo
Economat cant. 327 22 24

Tennis de table : J.-Marc Besson
Instr. publ. 757 43 24

Tennis : Claude Cantatore
Adm. fiscale 327 59 44

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74



JACQUET

jardins.tennis.piscines

PEPINIERE A BOURDIGNY

23 rue des Vollandes Geneve
tél. 736 23 27

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19
C.P. 208, 1211 Genève 3

Tél. 341 12 22

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 732 52 00

PEINTURE – PAPIER PEINTS

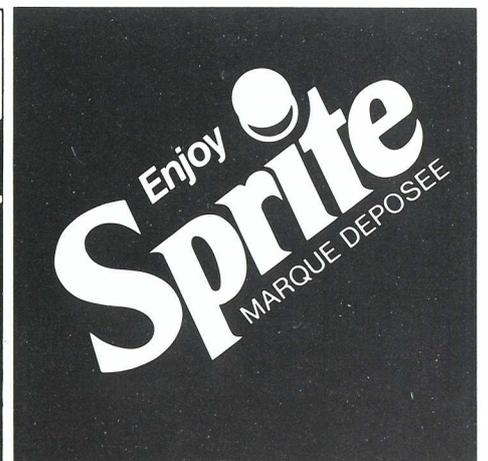
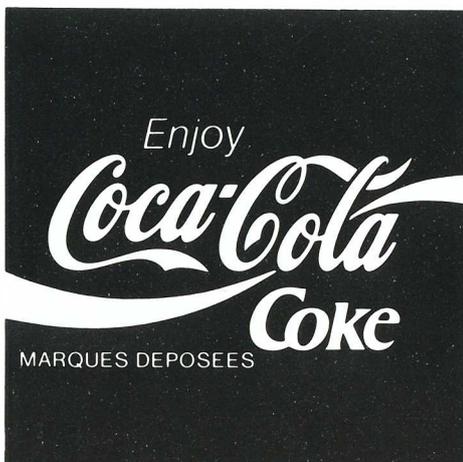
REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

Grosjean & Cie S.A.

16, rue de l'Avenir

1211 Genève 6

Tél. 736 43 33 – Fax 736 58 50



G

Ymnastique

C'est toujours avec trois séances hebdomadaires que la section de gymnastique a fonctionné durant l'année 1991. Un effectif de 110 membres forme aujourd'hui la section, cependant, ce ne sont que 50% de ces personnes qui suivent régulièrement les séances de gymnastique. Nous avons constaté une baisse de fréquentation assez importante en ce qui concerne les séances du mercredi soir et du jeudi midi. Afin de connaître le ou les motifs de ce manque d'assiduité, nous

avons, les monitrices et moi-même, envoyé un questionnaire à toutes les personnes inscrites à ces deux cours. Nous attendons les réponses avec impatience. Je signalerai encore que Mme Patricia Fährdrich a dû cesser d'animer la séance du mercredi soir et que Mme Emeri Magali a tout de suite pris la relève, ce dont je la remercie vivement.

Delphine GARCIA

P

lanche à voile

Créée en 1989 avec seulement 5 planches et 30 membres actifs, la section ne fait que prendre de l'importance année après année. En 1990 on comptait alors 60 membres, en 1991 87 ainsi que 18 planches et, cette année, nous espérons franchir la barre des 100 membres!

Par rapport aux autres sections nous n'avons ni championnats ni courses, il s'agit plutôt en fait d'une section permettant à chacun d'apprendre la pratique de la planche à voile, ou bien encore de se perfectionner dans la discipline du *funboard* et, pourquoi pas aussi, pour simplement se détendre au gré du vent et du soleil.

Chaque année depuis 1990 nous organisons un petit stage

d'une semaine environ à l'étranger (1990 Fuerteventura, 1991 Port Leucate) et qui nous amènera certainement une fois encore en 1992 à Port Leucate, où l'infrastructure pour les stages est excellente.

Cette année sera peut-être une année pilote, car le club aimerait se doter (si le projet est accepté) de 2 planches personnelles qui seraient mises à disposition des membres expérimentés et qui pourraient également être louées à certains membres pour des vacances, apportant ainsi une aide non négligeable à la section. En souhaitant que l'année soit venteuse,

Patrick CARRUZZO

B

ody building

Chers amis sportifs, je relève avec satisfaction que depuis que j'ai repris la section à la fin du mois d'août dernier, l'effectif de cette dernière s'est étoffé. En effet, suite à la publicité faite auprès de diverses administrations de l'Etat, j'ai eu la joie d'enregistrer une quinzaine d'inscriptions. Malgré cela, je constate certaines irrégularités quant à la présence des membres aux entraînements!!!

Enfin, à l'approche de la mi-saison (et des plages...) je rappelle que notre section dispose d'une salle bien équipée pour pratiquer ce sport et ceci trois fois par semaine. A cet effet, et pour tout renseignement complémentaire, vous pouvez me contacter au 327 47 49 pendant les heures de bureau.

Olivier BROILLET

B

all-trap

Maison de la forêt - Jussy

Dates des tirs restants

De 15 heures à 19 heures, les mercredis dès 17 heures

30 mai - 6 juin - 10 juin - 8 août - 22 août - 5 septembre clôture
Les 13 et 14 juin, Grand Prix de Jussy.

Pour informations supplémentaires, appeler Roger Perrin, tél prof. 327.48.65, tél. privé. 796.29.61



SPORTS **William Thomas**

DANIEL CHAPPATTE

10, PLACE DE L'OCTROI
1227 CAROUGE-GENÈVE

TÉL. (022) 343 78 83
GRAND PARKING **P**



JEAN ROSSI PIPELINES S.A.

Montage et soudure de canalisations

Gazoducs - Aqueducs - oléoducs

1000 Lausanne 12 - chemin du Devin 4 - CP 238

1208 Genève - avenue Krieg 7

Tél. 021/784.26.05 - Fax 021/784.24.89

EAUX MINÉRALES - JUS DE FRUITS - BIÈRES

Deillon, Peretti et C^{ie}

Avenue du Petit-Lancy 54 - 1213 Petit-Lancy

Tél. 793 10 44

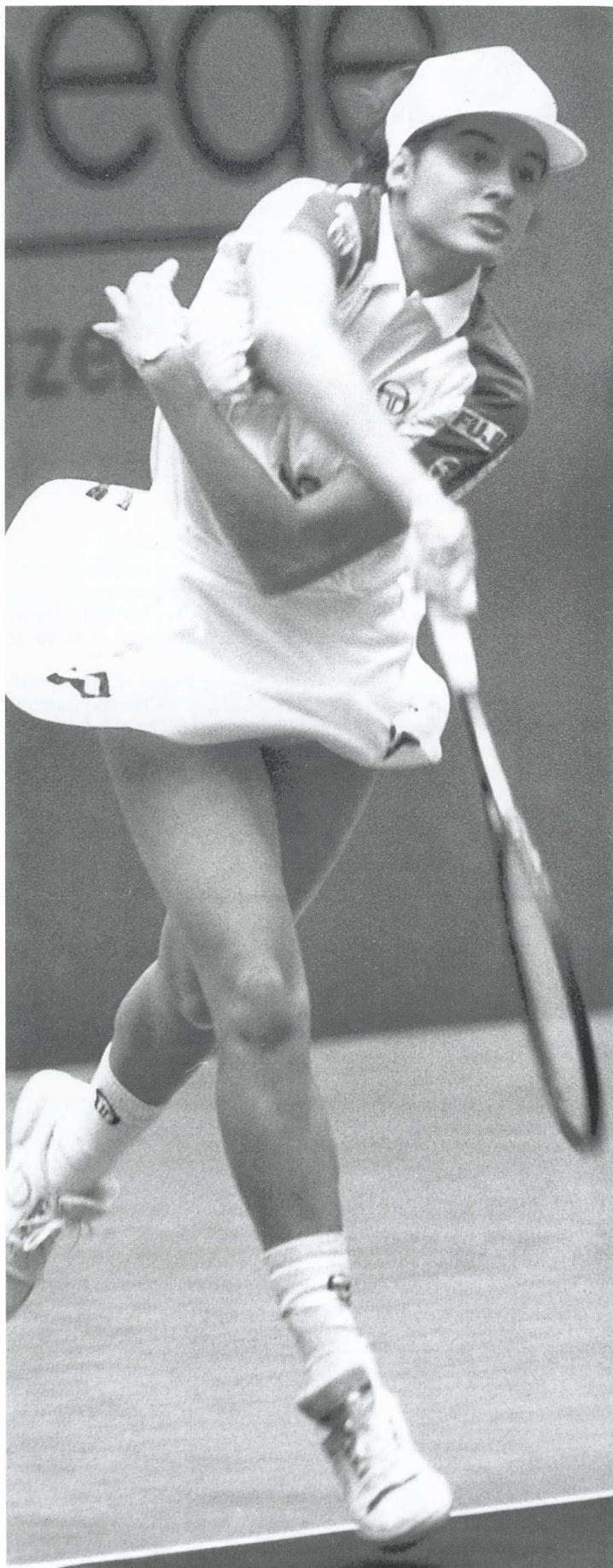


**Entreprise générale
de nettoyage
et désinfection**

Depuis 1950 à votre service

**Une solution
à tous vos problèmes**

F. Perriard et Fils Tél. 349 22 29



Il est bien dommage que les femmes aient été absentes de ces joutes, tant il est vrai que s'il faut de bonnes jambes en tennis, en avoir de belles est aussi fort apprécié. Ici, Gabriella Sabatini en action, un modèle du genre.

Tournoi de simple

Or donc nous voici, ces 4 et 5 avril '92, à nouveau réunis au centre sportif de la Queue-d'Arve pour la troisième édition du tournoi de simple en salle, afin de définir qui sera notre champion du printemps.

Pour ce faire, vingt valeureux membres de la section s'étaient inscrits pour participer à ces joutes. Malheureusement, cette année aucune dame ne s'étant engagée, l'unique présence féminine à ce tournoi a été celle de Madame Evelyne Pasche, qui s'est acquittée "merveilleusement bien" (comme disent les Vaudois) de son rôle de responsable à la table officielle.

Les concurrents ont été divisés en quatre groupes de cinq joueurs, dont chacun devait s'affronter individuellement. Les premiers de chaque groupe étant automatiquement qualifiés pour les quarts de finales, les 2ème et 3ème devant s'affronter en un huitième de finale.

Autant dire que nous avons eu droit à un "remake" de la finale 1991, qui vit s'affronter messieurs Serge Pedretti et Pierre-Alain Borella et, comme en 1991, ce

dernier l'emporta sur le score de 9 jeux à 3; pour les troisième et quatrième places nous avons organisé une rencontre entre messieurs Serge Righèle et Raphaël Pasche, les deux malheureux demi-finalistes. Cette "petite finale" a vu la victoire de Raphaël Pasche sur le score de 7 à 5 au tie-break. Vu son jeune âge (16 ans), un brillant avenir s'ouvre à lui.

Un grand bravo à tous les participants, particulièrement aux quatre finalistes qui ont su nous faire vibrer par leurs exploits tout au long de week end. A noter que le dimanche matin, nous avons eu la surprise de voir arriver trois supporters inattendus, en la personne de Monsieur Jean-Claude Favéy, président du Hauteville-Sports, ainsi que deux de ses vices-présidents, Messieurs Maurice Cand et Serge Cornut. Je leur adresse un grand merci d'être venus nous encourager dans nos activités!

Rendez-vous pour un nouveau tournoi en 1993, d'ici là, au plaisir de vous voir sur les courts de Mme de Staël et de Penthes.

Claude CANTATORE

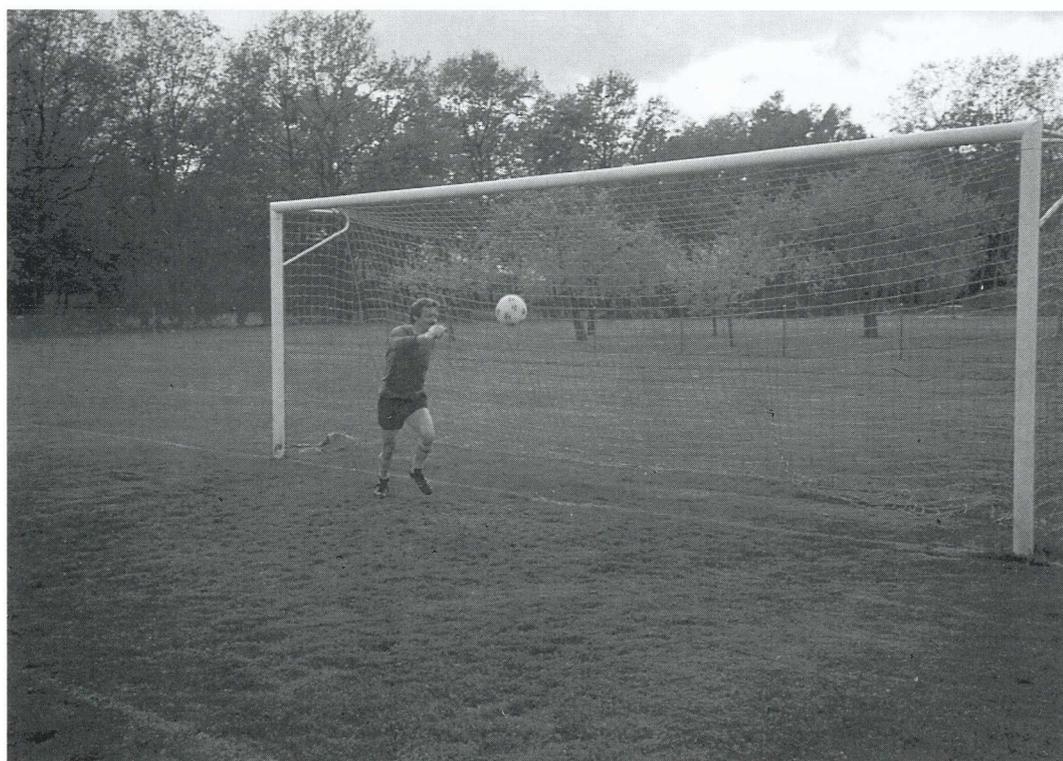


Championnat corporatif

Le championnat de football corporatif a commencé, pour l'équipe de Champ-Dollon, le lundi 23 mars pour se terminer le vendredi 5 juin; et pour l'équipe de SODIP, du mercredi 25 mars au mercredi 10 juin. A mi-championnat, divers résultats ont été enregistrés et quelques matches renvoyés à cause de mauvaises conditions climatiques certains soirs. Vous lirez les résultats finaux de ce championnat dans un des prochains numéros de notre magazine - à moins que vous ne suiviez vos équipes préférées comme fidèles supporters.

Le match de mi-championnat du mercredi 29 avril SODIP/Loëx, qui se disputait sur le terrain de Loëx, s'est joué dans une très bonne ambiance et a vu la victoire de Loëx avec un score de 4 à 1, alors que la semaine précédente, SODIP gagnait 10 à 2 contre Union Carbide, ce qui prouve que les matches ne sont jamais joués d'avance!

Le même soir et à la même heure notre deuxième équipe, Champ-Dollon, jouait sur un des terrains



Le gardien de S.O.D.I.P. André DUSS à l'échauffement.



des Evaux contre l'équipe de Police II. La victoire nous est revenue sur un score de 3 à 1, grâce à l'excellent coaching du responsable, caissier, entraîneur, secrétaire et joueur, le sympathique et toujours efficace Michel Racca, à la bonne discipline de jeux de l'équipe, de leur fabuleux gardien et capitaine Jean-Marie Morgan qui, malheureusement, s'est blessé à 5 secondes de la fin du match.

Pour ceux qui voudraient venir supporter notre équipe genevoise, le samedi après-midi 20 juin 1992 se déroulera à Leytron le tournoi Inter-Etats des cantons romand et du Tessin, organisé cette année par le canton du Valais.

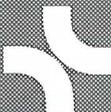
Dominique GRANGIER



L'équipe de S.O.D.I.P. lors du match contre Loëx perdu 4 à 1.



S.O.D.I.P. à la recherche du ballon...



UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être
compris

Siège social
Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/317 01 01

MARCEL & ROGER TACCHINI

CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES – MAZOUT

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 94 22

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations

Travaux publics

Rue des Buis 12
GENÈVE

Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

Gabriel TARDIVELLE

- GESTION
- FISCALITÉ
- REVISION

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE

Tél. 347 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS
OUTILLAGE DE PRÉCISION



HENRI METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale
Tél. 796 99 23

L'avenir propre...

**net
et clair**

ENTREPRISE INTÉGRALE
DE NETTOYAGE, D'ENTRETIEN,
D'HYGIÈNE DES BÂTIMENTS
ET DE L'ENVIRONNEMENT

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 345 10 04 - 345 52 04

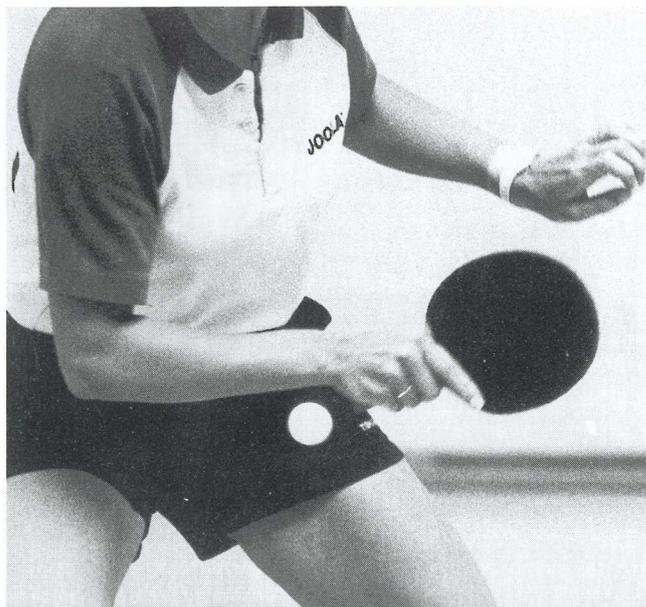
Fax 345.07 12



Championnat genevois 1991-1992

Après avoir accompli l'un de ses plus beaux parcours en championnat cette année, Hauteville 1 a terminé au second rang, derrière l'intouchable équipe de Mandement. Très complémentaires, les membres de notre première équipe (J.-M. Besson, J.-J. Held, Ch Braun) ont su à merveille compenser les jours "moins" de chacun pour afficher une régularité remarquable tout au long de la saison. J.-J. Held remporte d'ailleurs le challenge individuel avec 80% de succès sur les matches disputés en 1991-1992. L'Appui de Sonja Stalder et Daniel Held a été également fort précieux. Complémentarité + appuis précieux + bonne humeur inaltérable représentent sans aucun doute la "formule magique" de cette belle réussite.

En ce qui concerne Hauteville 2, menacée de relégation en cinquième ligue, tous les espoirs sont encore permis. En effet, des matches de barrage pourraient être organisés entre les équipes les moins performantes de quatrième ligue pour désigner définitivement les relégués. Un sauvetage *in extremis* est donc encore dans le domaine du possible. Tenons-nous les pouces!



Challenge Liotard

Pour sa troisième édition, ce tournoi brillamment organisé par J.-J. Held et réunissant les clubs de Migros, Cheminots et Hauteville a enregistré une forte participation puisque trois équipes de chaque club s'étaient inscrites. Convoité amicalement sur trois soirées, le challenge est revenu à Hauteville, représenté par la paire J.-J. Held et Ch. Braun, devant Cheminots et Migros.

Hauteville ne doit donc plus s'imposer qu'une seule fois pour s'adjuger définitivement le challenge, ce dernier devant être remporté trois fois en cinq ans. Mais nul doute que la bataille sera (heureusement) rude l'an prochain!

Christophe BRAUN

Charrière & Vaucher

travaux publics parcs et jardins terrains de sports

Avenue du Plateau 2 1213 Petit-Lancy/GE
Tél. 793 34 44



JEAN PIASIO SA ENTREPRISE DE TRAVAUX PUBLICS

Terrassements - Démolitions - Canalisations
Construction de routes - Béton armé - Revêtements bitumeux
Revêtements béton - Parcs et jardins

Rond-Point des Noirettes C.P. 38 1227 Carouge/GE
Tél. (022) 342 85 60 Téléfax (022) 342 12 62

SPINEDI

bâtiment
génie civil
gypserie-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA
Chemin Louis-Hubert 1 1213 Petit-Lancy Tél. 022/792 09 22

JOHN DEERE

UNE AMÉRICAINE
MUSCLÉE !



LA FIABILITÉ
EST NOTRE FORCE !

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

CHALUT 1254 JUSSY /GE
motoculture sa 022/ 759 13 03

VENTE - SERVICE - REPRISE 300 AGENCES EN SUISSE



SECURITÉ
ABSOLUE



Normes
Européennes 92

Exclusivité
JOHN DEERE
FULL LEASING

fournitures
systèmes, machines, meubles
architecture d'intérieur
administratif, décoration

ce qui est bien
tout pour le bureau

B baumann - jeanneret

Genève : Arquebuse 8 - Tél. (022) 321 52 22 - Fax (022) 7811 286
Lausanne : Av. d'Ouchy 3 - Tél. (021) 20 30 01
Fax (021) 203 010

IMPEC

NETTOYAGES S.A.

Maison fondée en 1955

ENTRETIEN DE BUREAUX

Vitrines à l'abonnement
Shampooing moquettes
Villas - Appartements

Tél. 731 74 71 1, place Isaac-Mercier, Genève

Une machine de jardin un service

VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION
LOCATION - OCCASION
REPRISE TOUTES MARQUES

AGENT BUCHER



**Vatter
Marchisio sa**

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Tél. 348 43 11

LEASING
Entretien et casse
inclus

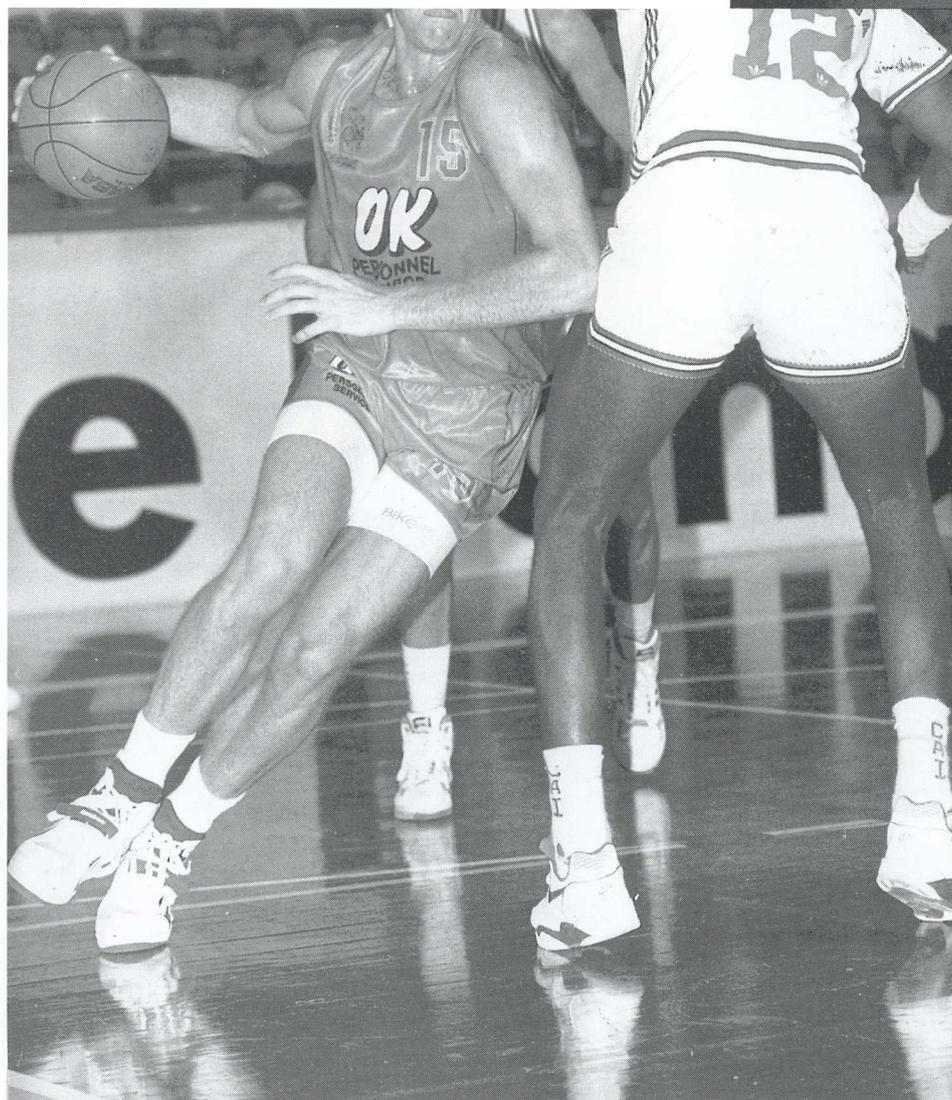
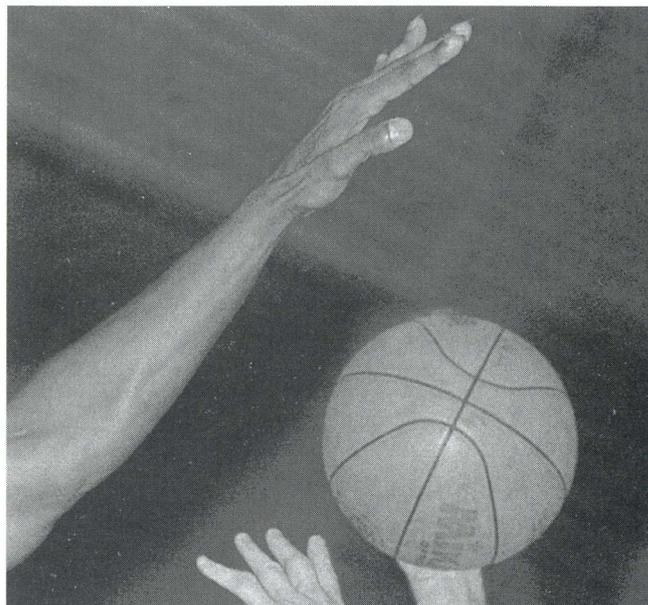


1991 nous a vu terminer notre première saison au sein de l'Association cantonale genevoise de basketball, que nous avons réintégrée l'année précédente.

Les espoirs de promotion en 3^{ème} ligue, encore intacts au début de l'année, n'ont finalement pas été réalisés, plusieurs défaites dans le second tour (comme d'habitude) nous ayant fait rétrograder au classement.

Aussi avons-nous dû continuer à disputer la compétition de 4^{ème} ligue, dans laquelle nous sommes classés second à mi-championnat. Nous ne faisons aucun pronostic pour la suite, mais le bilan total reste bon, grâce à l'ambiance toujours excellente et le tournoi anniversaire des 60 ans du Hauteville. Un seul problème demeure: le manque d'assiduité aux entraînements hebdomadaires.

Pierre NIEDERHAUSER

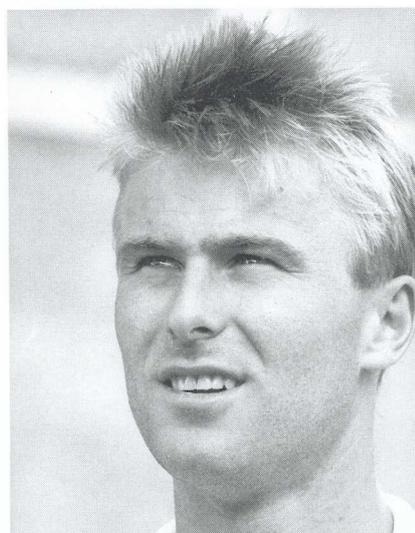


Le Hauteville souhaite un prompt rétablissement à Pierre-José Nyffenegger suite à son accident, ainsi qu'à Nathalie Wasem suite à son opération

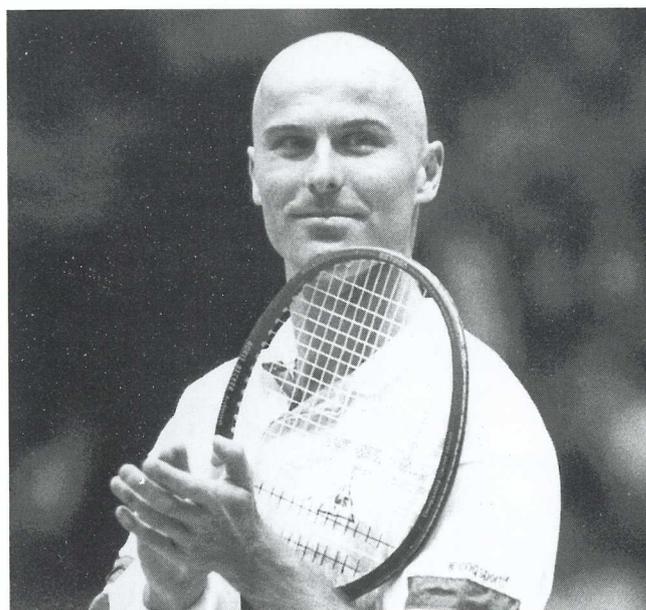
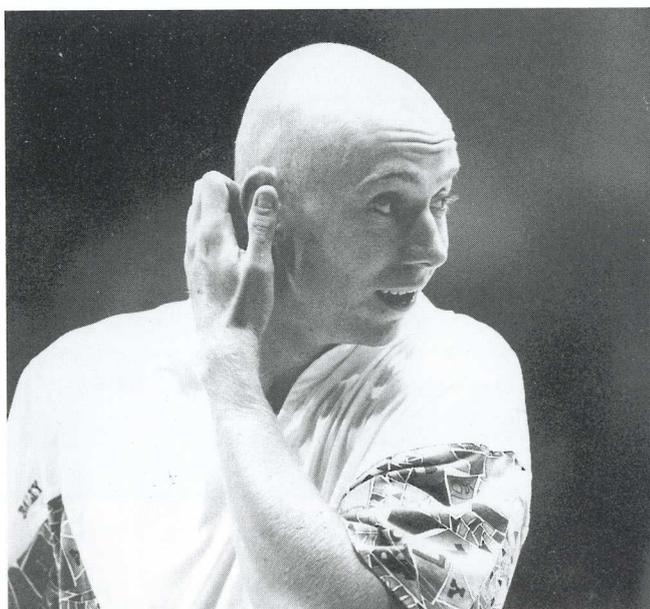
Pour tous les Hautevilliens, le Hauteville-Sports propose à des prix défiant toute concurrence :

- Des stylos HS, or et noir pour seulement 10 francs.
- Des casquettes HS, rouge-blanc-jaune pour également 10 francs.
- Et puis bientôt des pin's, superbes et pas chers ; collectionneurs à vos marques !

SI LA SUISSE GAGNE EN COUPE DAVIS...



ELLE EN A PERDU SES CHEVEUX



MESSERLI

Entreprise générale de nettoyages
Organisation d'entretien de bureaux

- Nettoyage façades
- Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés
- Travaux de teinturerie
- Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation
- Traitement tous genres de sols
- Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints
- Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier
- Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève



347 33 77

ENTREPRISE DU BÂTIMENT

RAYMOND ZANINETTI

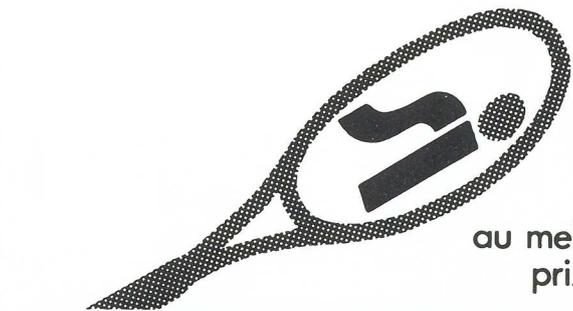
Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

Tél. atelier : 49 45 38

Tél. bureau : 735 42 85

le plus grand choix
de marques



au meilleur
prix !

**Le n°1 du tennis
à Genève**

sport import

tennis

squash

badminton

service 24 h.

M. & M. SIEGFRIED

25, rte. des acacias

tél. 343 43 13

VENTE

Electrolux

MENALUX - LE RÊVE
ARTHUR MARTIN - M.B.R.
KENWOOD - GAGGENAU
SCHOLTES - BONO



AEG

CONFORT MÉNAGER

Charmines s.a.

Bd Carl-Vogt 95
(près Temple de Plainpalais)
1205 Genève Tél. 321 30 77

RÉPARATION

SERVICE APRÈS VENTE

TAILLE DE PIERRE - RAVALEMENT DE FAÇADES
RESTAURATION DE MONUMENTS HISTORIQUES
SABLAGE ET LAVAGE DE FAÇADES



Raymond ALLEGRA

CHEMIN DU CHAMP-BOLLET 8 - 1228 PLAN-LES-OUATES - GENÈVE

TÉL. 794 66 77 - fax 794 66 18

ENTREPRISE

Denis Engelhard

Serrurerie-Clôture
Glissière de sécurité

140, ch. du Pont du Centenaire

1228 Plan-les-Ouates - Tél. 022/794 34 44

8, chemin de la Gravière

1227 Acacias - Genève - Tél. 022/342 37 67



A.S. AMBULANCES SERVICES S.A.

POUR UN SERVICE DIGNE DE VOTRE CONFIANCE



JAB
1200 Genève 2

Changements d'adresse :
Jean-Claude Favay
6, chemin de Sous-le-Clos
1232 Confignon

21-23, rue du Clos

1207 Genève

Tél. 786 39 39

Fax 786 38 56